



Boletín informativo de la ciudad

I G A



Población de Iga	90,313
Población de extranjeros	5,664
6.27 % de la población	
	Junio, 2020

Ver también en internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones..

Información お知らせ

Sobre las nuevas ayudas por causa del Corona virus 第2弾新型コロナウイルス感染症対策支援

Debido a la baja económica causado por el nuevo virus corona, se implemento las siguientes ayudas económicas:

- ◆ **Insentivo económico para las familias monoparentales (Hitori oya katei)**
 Se otorgará la cantidad de 50,000 yenes, y a partir del segundo hijo 30,000 yenes. Los hogares elegibles son los que vienen recibiendo la ayuda desde el mes de junio del presente año no hace falta hacer solicitud y se depositará el dinero a mediados de agosto. Otros casos que tienen una baja salarial debido al corona virus pueden consultar (en estos casos si necesita solicitud). *Mayores informes Kodomo Mirai-ka ☎ 0595-22-9654*
- ◆ **Exoneración de la tarifa básica de la cuenta del agua**
 La exoneración será desde el mes de setiembre hasta el mes de diciembre del 2020. ※La exoneración es sólo de la tarifa básica, el consumo debe ser pagado. *Mayores informes Jōgesuidō-bu eigyōka ☎ 0595-24-0003*
- ◆ **Extensión del periodo de exoneración de la merienda escolar de las escuelas municipales**
 La exoneración se prolonga hasta diciembre del 2020.
- ◆ **Vales de compras (puremiamu shohin ken)**
 - 5000 yenes en vales de compras se distribuirán de forma gratuita a los hogares con niños que asisten a guarderías (Hoikuen). ※No son elegibles para los que asisten a jardines de infancia (youchien) No es necesaria la solicitud, se repartirá en las guarderías. *Hoiku Youchien ka ☎ 0595-22-9655*
 - Para los que usan instalaciones de alojamiento también hay vales. *Kanko Senryaku ka ☎ 0595-22-9670*
 - Puede adquirir los "vales de compras" por 5000 yenes y podrá usar un valor en compras de 8000 yenes. *Shōkō Rōdō ka ☎ 0595-22-9669*
- ◆ **Ayuda con los tickets de transporte público**
 - Puede obtener por sorteo, boletos para poder usar el transporte público, a través de una encuesta que se publicará en la revista de Iga el 1 de agosto (kōhō-shi). Lea el código QR y rellene la encuesta. Se sortearán boletos para usar el tren de la línea Iga, boletos para usar el autobús, tarjeta IC de transporte.
 - ◇ 7000 Tarjetas IC
 - ◇ 7000 Tickets de pase libre por 1 día del Iga-sen
 - ◇ 1000 Conjuntos de boletos para usar el autobús
 - Para los estudiantes que se trasladan en tren, el gobierno subsidia 1/3 del valor total del pasaje mensual (Iga tetsudo no teikiken) *Para mayores informes Kotsu Seisaku ka ☎ 0595-22-9663*

◆ **Atención durante las vacaciones de agosto** お盆期間中 (おぼん きかん ちゅう)

Las autoridades públicas: Municipalidad, Inmigración, bancos, atenderán en horario normal durante el obon yasumi (del 13 al 16 de Agosto)

Consultas al dentista: podrá realizarlo en las clínicas abajo mencionadas. Antes de la consulta, llamar por teléfono para marcar la consulta y no olvide de llevar el carnet del seguro médico.

※13 de agosto Banba Shika lin, Iga shi Shindo 1276-1 ☎ 45-1008,

※15 de agosto Fukuchi Shika Kurinikku, Yumegaoka 2-20-14 ☎ 22-2134.

Mayores informes Iryō fukushi seisaku-ka ☎ 22-9705.



◆ **Matriculas para la escuela primaria japonesa** しょうがっこうにゅうがくてつづき

Los padres o responsables que residen en la ciudad de Iga, que van a matricular a sus hijos en abril del próximo año a la escuela primaria japonesa, por favor, leer atentamente la carta que ya fué enviada y hacer los tramites necesarios.

Requisitos: Niño(a) nacido en el período de 2 de abril de 2014 hasta 1 de abril de 2015

Documentos a presentar: Formulario de la matricula, certificado de juramento, cuestionario, zairyu card

Lugar de presentación: En la Municipalidad 3er piso, Gakkou kyoiku ka, ☎ 0595-22-9648 Iga-shi Shijūku 3184

Haga todo lo posible para hacer la inscripción en el periodo del 11 al 21 de Agosto

Horario de atención: Entre las 9:00 y 5:00 horas.



Impuesto del Mes
今月の納税

~ Hasta el 31 de Agosto ~ Impuesto del seguro de salud (kokumin kenkou hoken ze) 2do periodo
 Impuesto de residencia (Shimin ze) 2do periodo
 Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Sistema de Devolución de Gastos Médicos (Fukushi Iryou hi Josei Seido) 福祉医療費助成制度

Este sistema "Fukushi Iryou hi Josei Seido" cubre los gastos médicos de los niños (excepción de: examen de salud, vacunas, durante la hospitalización los gastos de comida y camilla, entre otros)

Las personas que no pudieron usar hasta ahora este sistema por causa de que la renta ultrapasa el límite permitido, podrá hacer la solicitud hasta el 31 de agosto. A los aprobados les enviaremos la tarjeta respectiva.

☆Sólo para los niños en edad preescolar (tarjeta amarilla) al ser tratados en instituciones médicas dentro de Mie-Ken no tendrán la necesidad de pagar nada en la ventanilla de la institución.

Si encuadra en alguno, de los puntos abajo mencionados y todavía no posee la tarjeta, infórmese en la municipalidad.

★Gastos médicos en familias compuestas por apenas uno de los padres o Apoderado. (Hitori oya katei tou iryou)

- 1-Familia compuesta por la madre o el padre y el hijo menor de 18 años.
- 2-Hijo menor de 18 años que no tiene padre ni madre y es criado por otra persona.
- 3-Hijo menor de 18 años cuyo padre o madre sea portador de una discapacidad grave.

★Gastos médicos para personas con discapacidad (Shougaisha iryou)

- 1-Portador de la libreta de discapacitados físicos (Shintai Shougaisha Techou) Categoría del 1 a 3
- 2-Portador de la libreta Médica-educacional (Ryoiku techou) letra A o B
- 3-Portador de libreta de discapacidad mental (Seishin Shougaisha) Categoría 1 o 2.

★Gastos médicos de los niños (Kodomo iryou)

Podrán utilizar el beneficio hasta el día 31 de marzo del año que el niño cumple los 15 años.

※Solo las personas que se acaban de mudar de ciudad para poder hacer los trámites de solicitud, traiga el seguro de salud del interesado, inkan, libreta de banco y el certificado de renta del año anterior.

※Las personas que ya cuentan con la tarjeta no necesitan hacer los trámites de renovación. Envío automático.

Mayores informes: en la municipalidad, Hoken nenkin ka. Telf.22-9660



Subsidio para la manutención de los niños <じどう ふよう てあて / とくべつ じどう ふよう てあて>

★Subsidio infantil para Madres o Padres que crían solo al hijo (jidou fuyou teate)

Este subsidio está dirigido a familias que por motivos de divorcio, etc, crían al hijo solo. Las personas que actualmente estén recibiendo este subsidio tienen que presentar la solicitud que ya les ha sido enviada a comienzos de agosto, para renovar la ayuda. Este trámite tiene que realizarse personalmente.

Periodo de entrega: Hasta el Lunes 31 de agosto.

★Subsidio infantil para niños especiales (Tokubetsu jidou fuyou teate)

Este subsidio está dirigido a padres o apoderados de niños mental o físicamente discapacitados menores de 20 años. Las personas que actualmente estén recibiendo el subsidio tienen que presentar el informe actual de ingresos, la solicitud le estará llegando a mediados de agosto.

Periodo de entrega: Hasta el Viernes 11 de septiembre

*Atención: Si no entrega la solicitud en la fecha correspondiente, no podrá seguir recibiendo la ayuda. No olvide de traer su Inkan.

*Lugar de entrega/Informes: En la municipalidad, sección Kodomo Mirai ka.

☎22-9677 y en las sucursales de la municipalidad. (*Para ambos subsidios)

☆**OTROS SUBSIDIOS PARA LOS PORTADORES DE LA LIBRETA DE DISCAPACIDAD**

Subsidio Especial para Discapacitados (Tokubetsu Shougaisha Teate)

Este subsidio está dirigido para las personas mayores de 20 años que tienen una discapacidad física o mental grave y necesitan de cuidados especiales.

☆**Subsidio de asistencia social para niños con discapacidad (Shougaiji Fukushi Teate)**

Este subsidio está dirigido para las personas menores de 20 años que tienen una discapacidad física o mental grave y necesitan de cuidados especiales. Para recibir este subsidio tienen que cumplir con algunos requisitos. Infórmese mejor en la misma sección.

IMPORTANTE: Las personas que reciben este servicio, deben presentar el informe actual **sin falta** hasta la fecha abajo mencionada, adjuntando los documentos necesarios.

Periodo de renovación: Hasta el Viernes 11 de septiembre.

Informes / lugar de entrega: En la municipalidad, sección Shōgai Fukushi ka. Telf. 22-9656



Atención Nocturna en la Municipalidad los jueves <もくようび は しょうめい まどぐち を えんちよう>

Estaremos atendiendo todos los jueves hasta las 7:30 de la noche (Excepto los días feriados), para la expedición de los siguientes documentos entre otros:

- Certificado Domiciliario (jūmin-hyō, Jūmin-hyō Kisai jikkō shōmei-sho) ●Koseki (para japoneses)
- Certificado del Sello registrado (inkan tōroku shōmei-sho) ●Registro del sello (inkan Tōroku)
- Tsūchi kado, my number kado [debe hacer reserva] ●Certificado de ingresos (shotoku shōmei-sho)
- Certificado de impuestos (kazei shōmei-sho) *A excepción del certificado de pago de impuestos (nozei shōmei-sho)

Cuando venga a solicitar los documentos, presente un documento de identificación con foto.

Si no presenta un documento de identificación con foto, mismo que sea el dueño del documento o a través del apoderado, no será posible tramitar los documentos.

Mayores informes: En la municipalidad

Jūmin ka Telf.0595-22-9645, Kazei ka Telf.0595-22-9613 o Shūzei ka Telf.0595-22-9612



Control de salud y desenvolvimiento del niño

あか けんしん そうごん
赤ちゃんの検診と相談



En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

1 año y 6 meses	4 y 25 de agosto	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
3 años	6 de agosto y 3 de setiembre	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso

◆ **Mie Child Medical Hotline (Mie Kodomo Iryō Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)**

Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejará gratuitamente. Utilice el servicio. Indicado para niños menores de 18 años y sus familiares.

[informes] Kenkō Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Emergencias y Asistencia médica

きゅうきゅういりょう
救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆ **Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990**

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría

【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Detrás del hospital Okanami)

【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00, Domingo y feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆ **El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆ **Tres instalaciones médicas de emergencia**

◇ **Iga Shimin Hospital / TEL: 0595-24-1111**

◇ **Nabari Hospital / TEL: 0595-61-1100**

Lunes a viernes: 17:00 - 8:45

Sábados, domingos y feriados: 8:45 - 8:45

◇ **Okanami Hospital / TEL: 0595-21-3135**

Lun: 17:00 - 9:00

Mié: 17:00 - 8:45

Dom: 9:00 – hasta las 8:45 del día siguiente

◆ **Consulta sobre tratamiento médico**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

[Información] Iryō Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

AGOSTO

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
Excepto pediatría.						1 Nabari
2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami	27 Nabari	28 Shimin	29 Shimin
30 Nabari	31 Okanami					

Asesoría y Consultoría

そうだんまどぐち
相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyousei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 13 de setiembre 13:30**

■ **Shimin Sekatsu-ka**, Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Hora】 Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00

【Telf】 0595-22-9629

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Higashi Machi 2955

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Facebook



Website

**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa, del 3º al 9º grado.

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yen / clase

【Telf】 0595-22-9629

**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

い が にほんご かい
伊賀 日本語の会

(Las clases comienzan el 26 de agosto)

Es bienvenido quien quiera practicar el idioma japonés. Además, puede prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Local】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yen / clase

【Telf】 0595-23-0912



Vamos a protegernos contra las fuertes lluvias y tifones en este verano!

Durante el verano y el otoño, la lluvia torrencial y los tifones pueden ser muy fuertes. Existe la preocupación con respecto a los daños causados por tormentas, mareas altas, inundaciones, deslizamientos de tierra, entre otros. Antes de que llegue el tifón y la lluvia torrencial, es importante evaluar la estructura de su casa diariamente poniendo en práctica la "prevención diaria de desastres". ↓ Principales lugares de inspección ↓

- 1 **Tejado** ◆ ¿Hay grietas, partes agrietadas, rupturas o fisuras? ◆ ¿Se están desprendiendo o desgastando las tejas de metal? ◆ ¿La antena está bien asegurada?
- 2 **Pared exterior** ◆ ¿Hay signos de grietas o fisuras en las paredes? ◆ ¿Hay partes que se despegan o se desprenden?
- 3 **Ventanas** ◆ ¿Están bien aseguradas las persianas? 4 **Canaletas** ◆ ¿Están obstruidos los canales?
- 5 **Balcón** ◆ ¿Hay tendederos, macetas u otros objetos que puedan ser llevados por el viento?
- 6 **Alrededores (de la casa)** ◆ ¿Está la unidad exterior del aire acondicionado o el cilindro de gas propano comprimido correctamente asegurado? ◆ ¿Los desagües no están atascados con basura o desechos?

En "Bosai Mie.jp", además de información sobre el clima, se envían consejos sobre desastres naturales en varios idiomas. Consulte información útil sobre prevención de desastres naturales, refugios de emergencia (hinanjo) y otros en la página web de Bosai Mie.jp <http://www.bosaimie.jp>



Noticias

あたらしいお知らせ
新しいお知らせ



◆Curso de Soldadura en Tsu きんぞくせいけいきんが 金属成形金科について

Periodo de entrenamiento: Desde el 21 de Octubre 2020 (miercoles) hasta el 16 de Marzo del 2021 (Martes) Duración de 6 meses. (No hay clases los días sábados, domingos y feriados.)

Horario de clases: de 8:30am a 3:40pm

Certificaciones:

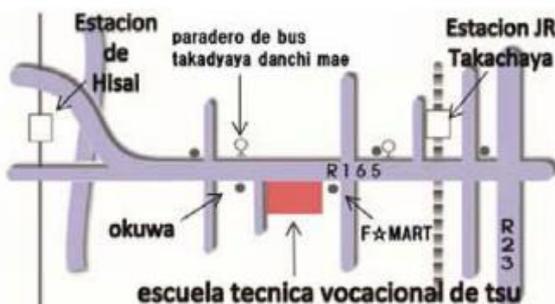
- JIS, nivel básico (SA-2F SA-3F)
- Soldadura a gas. • Soldadura de arco eléctrico. (mig, mag, soldadura manual, tig.)
- Certificado especial de conclusión del curso de cambio de esmeril
- Cargas y cierre. (tamakake) *opcional

Curso gratuito

※Para los protectores, uniforme y seguro escolar contra accidentes es necesario un desembolso de ¥20,000.

Para más informes:

〒514-0817 Tsu shi Takadyayakomori cho 1176-2
ESCUELA TECNICA VOCACIONAL DE TSU
Encargados de Kinzokuseikeika: Kato, Maeda
Tel: 059-234-3135 Fax: 059-234-3668



◆Eventos de Iga oficialmente cancelados

イベント中止のお知らせ
イベント中止のお知らせ

- * El festival de verano (Nigiwai festa)
- * Los Fuegos artificiales (Iga shimin hanabi taikai)
- * Festival de Ooyamada (Ooyamada matsuri)
- * Festival de Ayama (Ayama matsuri)
- * Festival de Shimagahara (Shimagahara matsuri)
- * Fiesta Ninja (Ninja festa)
- * Fiesta internacional de Iga (Kokusai koryu festa)

◆Oficina de atención del My Number (sucursal)

マイ・ナンバー・センター

Se abre una oficina de atención para los trámites referentes al "My number card". La oficina estará en el edificio de Haitopia 2do piso.

Con atención de 8:30 a 17:00 horas
Tel. 0595-41-1110 Mai nanbā sentā



◆Charla explicativa sobre el ingreso de los niños al jardín de infancia Tosei no Oka

とうせい おかようちえんまつめいかい
桃青の丘幼稚園説明会

Las personas que pretenden colocar a sus niños en el jardín de infancia (youchien) en abril del próximo año, deben iniciar los preparativos.

Habrà orientaciones sobre la inscripción y otros detalles.
Día: 5 de septiembre (sábado) de 10:00 am a 11:30 a.m. en el Tousei no Oka Yochien (recepción a partir de las 9:30)

Habrà un salón para cuidar a los niños, si es necesario, favor de avisar hasta el periodo del 20 al 31 de agosto.

Mayores informes:

Tousei no Oka Yochien. Telf: 0595-26-5770

